TRANSLATION AND INTERPRETING (TRNSLTN)

TRNSLTN 201 Introduction to Translation and Interpreting Studies
3 cr. Undergraduate.
Linguistic and cultural aspects of globalization analyzed alongside emerging practices in various language service professions/specializations; prevailing modes of multilingual communication and cross-cultural interaction.
Prerequisites: none.
General Education Requirements: HU
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 400 Consecutive Interpreting
3 cr. Undergraduate.
Professional protocols and practices of different modalities of consecutive interpreting; exercises for improvement of split-attention, short-term memory and information organization; ethical principles of interpreting profession.
Prerequisites: jr st; sixth semester of a foreign language.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 409 Seminar in Literary and Cultural Translation
3 cr. Undergraduate.
Study and practice of literary translation in its cultural setting. Discussion of essays, analysis of published translations, translation practice, and collegial discussion of students' work.
Prerequisites: jr st; sixth-semester or equiv of a foreign language.
Last Taught: Spring 2016, Spring 2015.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 410 Comparative Systems for Translation
3 cr. Undergraduate.
Comparative systems in society; how those systems relate to the field of translation; how to make informed translation choices based on subtle differences in systems.
Prerequisites: jr st; satisfaction of Oral and Written Communication Part A GER.
General Education Requirements: OWCB, HU
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 411 Ethics and Procedures in Interpreting
3 cr. Undergraduate.
Fundamentals of providing spoken language interpreting services in various settings.
Prerequisites: sixth sem of any lang or cons instr.
Last Taught: Fall 2016, Fall 2012.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 422 Simultaneous Interpreting
3 cr. Undergraduate.
The field and practice of simultaneous interpretation, covering the historical development, cognitive processes and how SIMS is used in other contexts.
Prerequisites: jr st; cons instr
Course Rules: Counts as repeat of Global 499 w/same topic.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 427 Project Management in Translation
3 cr. Undergraduate.
Principles of project management and quality assurance in translation industry standards and techniques of effective project management for a variety of language service projects.
Prerequisites: jr st.
Last Taught: Spring 2017.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 428 Editing for Translation
3 cr. Undergraduate.
Translation industry standards and best practices for quality assurance. Students edit texts in English, applying style guides and implementing effective research techniques.
Prerequisites: jr st; cons Trnsltn Prog dir.
Last Taught: Fall 2014.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 429 Seminar in Professional Translation
3 cr. Undergraduate.
Study and practice of professional translation in its cultural setting. Discussion of essays, analysis of published translations, translation practice, and collegial discussion of students' work.
Prerequisites: jr st; sixth-semester or equiv of a foreign language.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 430 Internship in Translation
3 cr. Undergraduate.
Internship offering on-the-job experience to students with a background in translation.
Prerequisites: jr st; cons Trnsltn Prog dir.
Last Taught: Fall 2013.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 465 Introduction to Translation: English to French
3 cr. Undergraduate/Graduate.
Translation of texts from English into French. Comparative study of French and English syntax and comparative culture.
Prerequisites: jr st; grade of B or better in French 325(P); French 427(P) or cons instr.
Course Rules: French 465 & Trnsltn 465 are jointly offered; they count as repeats of one another. Counts as repeat of French 499 with Intro to English to French Translation topic.
Last Taught: Fall 2008.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 530 Business and Professional Aspects of Translation
3 cr. Undergraduate/Graduate.
Practical knowledge needed to succeed as free-lance or in-house translators; marketing, advertising, negotiating as well as legal and tax issues.
Prerequisites: jr st; French 415(425)(P), or German 425(P), or Spanish 347(P) or 707(P), or Trnsltn 415(P), 425(P), or 707(P).
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013, Fall 2011.
Current Offerings: [Link to schedule]

TRNSLTN 550 Advanced Modes of Interpreting
3 cr. Undergraduate.
Practice of simultaneous & consecutive interpreting; sight translation; note-taking; technology in interpreting.
Prerequisites: jr st; cons instr
Course Rules: Counts as repeat of Global 499 w/same topic.
Current Offerings: [Link to schedule]
TRNSLTN 699 Independent Reading
1-3 cr. Undergraduate.
Advanced independent work under the supervision of a faculty or instructional academic staff member. Student must submit a study proposal. For further information, consult program coord.
Prerequisites: jr st; 2.5 GPA; writ cons instr, dept chair & asst dean for SAS.
Course Rules: May be taken for grad cr.
Last Taught: Summer 2016.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 700 Consecutive Interpreting
3 cr. Graduate.
Professional protocols and practices of different modalities of consecutive interpreting; exercises for improvement of split-attention, short-term memory and information organization; ethical principles of interpreting profession.
Prerequisites: grad st; cons Trnsltn Prog dir.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 702 Introduction to Translation: English to Spanish
3 cr. Graduate.
Basic skills necessary for professional translation. Translation of texts from English into Spanish. Summarizing texts; sight translation.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prg.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013, Fall 2010.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 703 Introduction to Translation: Japanese to English
3 cr. Graduate.
Basic skills for translating texts from Japanese to English; focus on articles and documents encountered in business, banking, legal, medical, and academic contexts.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn prog.
Last Taught: Fall 2013.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 704 Introduction to Translation: Arabic to English
3 cr. Graduate.
Translating texts from Arabic to English, including media articles, political texts, and literary and consumer-oriented texts. Identifying and developing translation strategies; proofreading and editing own work.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prg or cons instr.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 706 Introduction to Translation: French to English
3 cr. Graduate.
Introduction to basic skills necessary to professional translation. Translation of texts from French into English. Summarizing texts. Sight translation.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prg or cons instr.
Course Rules: French 706 (715) & Trnsltn 706 (715) are jointly offered; they count as repeats of one another. Counts as repeat of French/Trnsltn 415 (425) taken for grad cr.
Last Taught: Fall 2016, Fall 2014, Fall 2012.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 707 Introduction to Translation: Spanish to English
3 cr. Graduate.
Basic skills necessary for professional translation. Translation of texts from Spanish into English. Summarizing texts; sight translation.
Prerequisites: grad st; Spanish 308(P) or equiv.
Course Rules: Counts as a repeat of Spanish 707. Not open for cr to students w/grad cr in Spanish 347.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2015, Fall 2013, Fall 2011.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 708 Introduction to Translation: German to English
3 cr. Graduate.
Advanced skills for German to English translation including texts encountered in ‘real world’; document terminology; translation strategies and tools; researching parallel texts; translation history and methodology.
Prerequisites:
Last Taught: Fall 2016, Fall 2014, Fall 2012.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 709 Seminar in Literary and Cultural Translation
3 cr. Graduate.
Study and practice of literary translation in its cultural setting. Discussion of essays, analysis of published translations, translation practice, and collegial discussion of students’ work.
Prerequisites: grad st.
Course Rules: MALLT 709 & Trnsltn 709 are jointly offered; they count as repeats of one another.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 710 Comparative Systems for Translation
3 cr. Graduate.
Comparative systems in society; how those systems relate to field of translation; how to make informed translation choices based on subtle differences in systems.
Prerequisites: grad st.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 711 Ethics and Procedures in Interpreting
3 cr. Graduate.
Fundamentals of providing spoken language interpreting services in various settings.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prg or cons instr.
Last Taught: Fall 2016, Fall 2014, Fall 2012.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 712 Seminar in Advanced Translation: English to Spanish
3 cr. Graduate.
Comparative study of Spanish and English syntax; advanced translation (English to Spanish) of texts from the humanities, social and political sciences, technical writing, advertising.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prg.
Course Rules: Counts as a repeat of Spanish 707. Not open for cr to students w/grad cr in Spanish 347.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 713 Seminar in Advanced Translation: Japanese to English
3 cr. Graduate.
Translation of ideas and conceptual knowledge in subject areas including economics, law, society, culture, and history.
Prerequisites: grad st; Trnsltn 703(P).
Last Taught: Spring 2014.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule
TRNSLTN 714 Advanced Translation: Arabic to English
3 cr. Graduate.
Translating a variety of texts from Arabic to English, including media articles, political texts, literary and consumer-oriented texts. Identifying and developing translation strategies.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prog or cons instr.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 716 Seminar in Advanced Translation: French to English
3 cr. Graduate.
Translation from French into English; advanced grammar; techniques of documentation.
Prerequisites: grad st; French 415(425)(P) or cons instr.
Course Rules: French 716(515) & Trnsltn 716(515) are jointly offered; they count as repeats of one another.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 717 Seminar in Advanced Translation: Spanish to English
3 cr. Graduate.
Comparative study of Spanish and English syntax; advanced translation (Spanish to English) of texts from the humanities, social and political sciences, technical writing, advertising. Counts as repeat of Spanish 717.
Not open for cr to students w/grad cr in Spanish 447.
Prerequisites: grad st; Spanish 707(P) or grad cr in Spanish 347(P), or writ cons Trnsln coord.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 718 Seminar in Advanced German Translation
3 cr. Graduate.
Refinement of translation skills; concentration on specific types of texts.
Prerequisites: grad st; grade of B or better in Trnsltn 708(P); admis to Trnsln Prog or cons instr.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 719 Introduction to Translation: Russian to English
3 cr. Graduate.
Translation process as combination of linguistic, cultural, ethical, and logistic challenges; translation strategies for business, media, academic, legal, commercial, medical, technical, and popular culture documents.
Prerequisites:
Last Taught: Fall 2016, Fall 2014.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 720 Topics in Translation:
1-3 cr. Graduate.
Advanced and specialized translation skills courses targeting the translation industry.
Prerequisites: grad st; add'l prereqs depending on topic
Course Rules: Retakable w/chg in topic to 9 cr max.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 722 Simultaneous Interpreting
3 cr. Graduate.
Reviewing traditional modes; working with technology-assisted interpretation; and skill building in sight translation, note-taking, summary and the emerging mode SimConsec.
Prerequisites: grad st; cons instr.
Course Rules: Counts as a repeat of Trnsltn 720 w/same topic.
Last Taught: Spring 2018.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 726 Computer-Assisted Translation
3 cr. Graduate.
Terminology and database management for translators. Students should know D2L, Microsoft Office Suite and Explorer, how to compress files, view invisibles, format, navigate file structures.
Prerequisites: grad st; approved grad level intro to trnsltn course or cons instr.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 727 Project Management in Translation
3 cr. Graduate.
Principles of project management and quality assurance in the global language services industry; standards and techniques of effective project management for a variety of language service projects.
Prerequisites: grad st; admis to Trnsltn Prog.
Course Rules: Counts as repeat of Trnsltn 720 w/same topic.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 728 Editing for Translation
3 cr. Graduate.
Translation industry standards and best practices for quality assurance. Students edit texts in English, applying style guides and implementing effective research techniques.
Prerequisites: grad st; cons Trnsln prog.
Course Rules: Counts as repeat of Trnsltn 720 w/same title.
Last Taught: Fall 2016, Fall 2014, Fall 2012, Fall 2010.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 729 Seminar in Advanced Translation: Russian to English
3 cr. Graduate.
Translation of ideas and conceptual knowledge in subject areas including economics, law, society, culture, and history.
Prerequisites: grad st; Trnsltn 719 or cons instr
Last Taught: Spring 2017, Spring 2015.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 730 Internship in Translation
3 cr. Graduate.
Internship offering on-the-job experience to students in the graduate program in translation.
Prerequisites: Trnsltn (MAFLL) 726(P); approved grad-level adv trnsltn course.
Course Rules: Retakable to 6 cr max.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule
TRNSLTN 750 Advanced Modes of Interpreting
3 cr. Graduate.
Practice of simultaneous & consecutive interpreting; sight translation;
note-taking; technology in interpreting.
Prerequisites: jr st; cons instr
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 790 Thesis
1-6 cr. Graduate.
Independent study and research on a master's thesis under supervision
of the student's advisory committee.
Prerequisites: grad st; cons advisory committee
Course Rules: Retakable to 6 cr max.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 799 Independent Study
1-6 cr. Graduate.
Independent Study
Prerequisites: grad st
Course Rules: Retakeable up to 9 crs w/chg in topic.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule

TRNSLTN 820 Translation Theory
3 cr. Graduate.
The role of translation in development of languages, cultures, and
societies; cultural and ideological forces shaping translations;
contemporary theories of translation.
Prerequisites: grad st.
Course Rules: CompLit 820 & Trnsln 820 are jointly offered; they count
as repeats of one another.
Last Taught: Fall 2017, Fall 2016, Fall 2015, Fall 2014.
Current Offerings: http://uwm.edu/schedule